

Coyote Marries Pinesquirrel

1. khwist ʔe smiyiw khwiʔst
Coyote traveled. He went.
2. 'etswɪsh 'nułkhw smi'yem ʔe 'ets'emɯt tech ʔu' 'emish
He entered a house. A woman was sitting there. Over there he sat down.
3. hoy k'uk'w'nɪ'ye' ʔ 'its'emuts hoy ts'elish khwi'ye smi'yem
Then soon the woman who was sitting there stood up.
4. 'ya'(pqi'n ʔa sqiltch chits'echɪnm
Lots of meat she put in.
5. hoy k'u'ltsntsut ʔa sqiltch
Then she cooked the meat.
6. hoy q'wɛlt
Then it was cooked.
7. hoy chɪɫtm ʔe smiyiw
Then Coyote was given some.
8. hoy 'ɪn luti'pɫ qhɪlqhalekhw
Then he ate; he had no teeth.
9. hoy 'ɪn lutaqhɛt'nts
He ate; he didn't gnaw it.
10. 'ekwn miyeɫ chi'ts'ayqhwɫ
He said, I am too tired.
11. 'ekwn k'uk'w'nɪ'ye' ne' shits ch'nɪɫn chaɫ hisqhayɪln
He said, I'll eat it later, it will be my lunch.
12. hoy ʔu' 'ułtsaqnts chaye'lkhwɪne'nts
Then he set it back there and covered it with his blanket.

13. hoy t'ək'wntsut ʔe smiyiw
Then Coyote lay down.

14. hoy khu khu khu hoy 'itsh
Then xu xu xu he snored, then he slept.

15. hoy 'ats'qhntm 'e smi'yem 'itsh a saq'tsn gwichtm ch'u ʔe qhalqhalekhws
The woman looked at him while he was sleeping with his mouth agape and she saw that he had no teeth.

16. tgwe'l tsi' lut 'itn
That is the reason he did not eat

17. hoy chitskwints khwa 'ults'i' qhalqhalekhws hiʔ hnpkwalpqqwntm
Then she took deer's teeth and put them into his mouth.

18. hoy 'itsh ʔe smiyiw
Then Coyote slept.

19. qiʔt
He woke up.

20. khwi' ʔ 'aqhel ha 'itschswaqht ch'i'pʔ qhalqhalekhw
There, just as if it was chapped, I have teeth

21. hoy khwet'ish
He got up.

22. 'əkwn t'i' chi'ts'niʔnumt
He said, surely, I have an appetite.

23. hoy chitskwints ʔa sqhayilis
Then she fetched his lunch.

24. hoy 'itn ts'aspnunts khwa sqiltch
Then he ate up all the meat.

25. hoy nkwi'ts

Then it was night.

26. hoy 'ułchii'nułkhw ha sqi'ltmkhw 'ekwn a''' hi sts'isht khwił ku'ts'emut

Then another man entered. He said, Ah, my brother-in-law, you're sitting there.

27. 'ekwn he he te smiyiw

Coyote said yes, yes.

28. hoy fu' 'uł'emish

Then there again he sat.

29. k'uk'w'ni'ye' 'ułchii'nułkhw khwe tchnek'we'

Soon another one entered.

30. 'ekwn a''' hist'sisht

He said, Ah, my brother-in-law.

31. hoy 'ekustm te smiyiw tech khwił ku'emish

Then he told Coyote, you sit over here.

32. ku'm fu'uf 'emish

Then he sat down there.

33. khwi'ye schii'nułkhw k'uk'w'ni'ye' toqw tchnek'we'

This one came in, and soon also another.

34. 'ekustm a hist'sisht

He was told, Ah, my brother-in-law.

35. 'ekustm te'ltsi' ku 'emish

He was told, Sit farther down.

36. hoy khwił te'ltsi' chch'ch'aghwmntsut

Then move over a little farther.

37. hoy k'uk'w'ni'ye' chii'nułkhw toqw e tchnek'we'

Then soon another came in there.

38. 'əkwn 'aqhalj: 'ekystm 'aqhalj hist'sisht tech chch'ch'əqhwmntsut
He said, Just like him, he was told, Just like my brother-in-law, move over a little.

39. hoy twe smj'yem ʔe smiyiw
Then Coyote was near the woman.

40. ku'm khwi'ye sme'muʔmkhwslsh
This was their [only] sister.

41. hoy k'u'Itsntsut
Then she cooked.

42. hoy 'jɪn hoy nkwi'ts hoy 'jɪsh
They ate, then it was night and they slept.

43. hoy 'uu kwɪtstm khwɛt'khwɛt'ish
Then it was morning and they got up.

44. 'əkwn ne' ch 'uʔdɛqht ne' ch'e'm kup 'etsp'jɪ
He said, We are going again, you folks just stay here.

45. hoy hnkwɪ'ts hoy 'uʔchiit'ɛpp
Then at night they returned.

46. 'a(w he ts'i'
They had many deer.

47. hoy ku'm 'uʔk'u'Itsntsut hoy 'uʔjɪnɪsh
Then again she cooked and again they ate.

48. hoy ku'm ʔe kwɪtstm
And then it was morning.

49. hoy ku'm 'əkwn hoy ku'm ne' ch 'uʔdɛqht
Then he said, Now we are going again.

50. hoy ʔe smiyiw ʔa sq'e'yshɪnm qhɛtsmntsut
Then Coyote got his moccasins ready

51. 'ek_ustm che† ku'y_{ch}inmsh
He was asked, What are you going to do?

52. 'ekwn che† kup hi scheshm
He said, I am going with you.

53. 'ek_ustm lut lut lutetm_ikhu'lmkhw ch'etsj'lust
They told him, No, no, not on the earth do we go along.

54. 'ekwn te smiyiw a**
Coyote said, All right.

55. hoy 'u†deqht
Then they went again.

56. hoy nkwi'ts 'u†chiit'epplsh
Then at night they arrived again.

57. hoy ku'm 'u†a(w he ts'i'
Again there were a lot of deer.

58. hoy la'aqhw ku'm ne' ch 'u† deqht
Then in the morning we go again.

59. hoy 'u†qhetsm_ntsut te smiyiw
Then again Coyote got ready.

60. 'ek_ustm che† ku'y_{ch}inmsh
He was asked, What are you going to do?

61. 'ekwn che† kup hi scheshm
He said, I am going with you folks.

62. 'ek_ustm yo lut
He was told, My! No!

63. ha lu q'aq'a'ichtm_nshesh
Yes, you will hold us back

?64. 'əkwn lu tsi' cheʔ kup hi schəsh̄m

He said no, it's OK, I'll go with you

65. 'ekūstm e khuysh̄ hoy chesh̄nts smiyiw

He was told, Yes, go. Then Coyote went along.

66. hoy khu...y p̄n̄' s̄jkwe' chatq'ele' qha'yqhi'yt ʔa chatq'ele'

Then he went as far as the water, a lake, big Lake Chatcolet

67. hoy khuʔ 'ekūstm khwi' ne' kutche'nsh̄nm

Then he proceeded to be told, here, you take hold of the leg

68. khukhwi' guʔ ts̄isht̄ u' u' u'

These brothers-in-law, uh uh uh

69. hoy tche'nsh̄nm ʔe smiyiw

Then Coyote grabbed hold of a leg

70. ku'm li'le't hngw̄ishsh̄ khwi'ye s̄jkwe'

Then they flew above this water.

71. ku'm khwi'ʔ khw̄j'nust̄ ku'm 'əkwn u' u' u' ku'm u' u' u' ʔe smiyiw

Then they went along here, then they said uh uh uh. Coyote said uh uh uh.

72. 'ekūstm hoytsnsh̄

He was told to be quiet.

73. hoy ku'm khuy p̄n̄' tm̄jku'lmkhw

Then they went close to the earth.

74. hoy ku'm ch̄tip

Then they hunted.

?75. hoy 'ekūstm ʔe smiyiw tm̄ish̄ 'es̄el khwe chefiit̄sp̄ulust̄m q̄hele' chaʔ q̄h̄em

Coyote was told, You kill just two or it might be too heavy

76. hoy chit̄sp̄ulut̄mlsh̄ 'es̄el

Then two were killed.

77. ʔe smiyiw 'aya(
 Coyote had lots.

78. gu'Its'əsel
 Each had two

79. ku'm 'u̇pen ʔe 'aya(
 There were ten in all.

80. hoy 'uʔchitspne' s̄ikwe'
 Then they went again toward the water.

81. hoy 'u'Its'ekustm ʔe smiyiw ne' ku chche'n̄nm
 Then Coyote was told again to grab hold.

82. hoy ku'm 'uʔchche'nshnm
 So again he grabbed a leg.

83. hoy ku'm 'uʔchil̄i'le't
 Again they flew.

84. hoy ku'm ʔe 'e s̄ikwe' ku'm 'uʔ u' u' u'
 And then at the water, again they sang u' u' u'

85. ku'm ʔe smiyiw u' u' u'
 Coyote also called u' u' u'.

86. 'ekustm hoytsnsh
 He was told to stop.

?87. 'ekustm 'u ku yem
 They told him, You be quiet.

88. ku'm lut te'Itsi' u' u' u'
 Then no farther u' u' u'.

89. hoy ku'm ʔaqi't ku'm 'ekustm yemsh yemsh lut yemsh ʔe smiyiw
 Then they fell. He was told, Be quiet! Be quiet!, but Coyote was not quiet.

90. hoy qhı̄çhtmntm

They let go of him.

91. hoy dekhwt ƣe smiyiw

Coyote fell.

92. hoy 'ūngwı̄shgweshsh

The brothers flew back up.

93. hoy 'ūpn̄e' tsetkhwslsh 'et'k'wī ƣe sme'mūlmkhwslsh

Then they went back to their house where their sister was lying.

?94. hoy 'ekı̄stm khwe lut cheƣ 'itsk'u'İtsntsut lut 'et'k'wī

They said to her, You aren't going to cook? No, she just lay there.

95. hoy k'u'İtsntsut khwi'ye snukwı̄ı̄khukhws

Then these brothers of hers cooked.

96. hoy 'ı̄ı̄n hoy 'ı̄ı̄t'sh

They ate, then they slept.

?97. hoy ƣa la'aqhw hoy lut chasqem pintch 'et'k'wī 'etsp'ı̄ı̄ ƣe snukwı̄ı̄khukhws

In the morning, she paid no attention, she just lay there. Her brothers sat.

98. hoy ne' 'ūı̄atsqe' khwi'ya chchi'ı̄e's ch'e'm nek'we' ch'e'm 'ets'emı̄t

Then three of them went out again. Just one of them stayed there.

99. hoy 'ekı̄stm ƣe 'e sme'mūlmkhws

His sister spoke to him.

?100. 'ekı̄stm ne' kutsaqine' 'e ts'u'm

She told him, When you hear sucking ...

?101. lut he cheƣ ta'ats'qh

Don't look.

102. hoy chnkhwı̄st hoy khwı̄st ƣe sme'mūlmkhws

Then she left; their sister went.

103. hoy khuy ʔu'we ya(tsn ya(tsj... 'its'ekhusms ʔe smiyiw
She went to the shore and she searched for Coyote.

?104. hoy khuʔ gwichts 'e chet'k'wɨtkwe'
She went and saw him lying in the water.

105 hoy chitskwɨnts ʔe 'w'lw'li'm hiʔ nɨch'nts nɨ..ch'nts ʔe schsupsis tseenɨch'nts
Then she took a knife and cut him; she cut; his tail, she cut it off.

106. hoy 'uʔchitskhwist 'uʔchitsenche'ɨpnts
Then she went back and looked in at it again.

107. 'ekwn 'eetsu'm
She made a sucking sound

108. khwi'ye tchi'ʔe's ku'm ta'ats'qh
The three then looked.

109. ku'm khwi'ʔ 'aqhɨstus ku'm ʔ schsupsis he smiyiw
Then she did this with what had been Coyote's tail.
(R1947.131: "she made a circular motion with Coyote's tail")

110. hoy dekhwt maq'uq'w
Then they fell. They lay there.

?111. ch'e'm khwi'ye nek'we' 'e'yniʔ lut he sta'ats'qhs
Only one, because he didn't look.

112. ku'm ch'e'm 'ets'emut
He just sat there.

113. hoy khwet'p
Then he ran.

114. k'uk'w'ni'ye' hoy khwelkhwt khwi'ye tchi'ʔe's
Soon these three were alive again.

115. 'əkwn hoy pɯlustmet ʔe sme'mɯlmkhw ku'm ʔu'we smiyiw ʔa qhamjinch
One said, we will kill the sister then, the one who loved that Coyote.
116. hoy che'mntm ʔe t'apemn
The took their arrows.
117. hoy chshj̄pntm khu.ʔ hoy pŋe' sch'esu'lmkhw
Then they chased her; she went as far as the timber.
118. hoy 'iɯm 'ets'ekhwɯstm ʔe skhwuyis
In vaiɯn, they looked for her tracks.
119. khwi'ʔ ch'u
They were gone.
120. hoy 'ekhɯsntm
They looked for her.
121. hoy 'ayqhwɯt
Then they tired.
122. hoy 'uʔkhuy ʔe tech qhasu'lmkhw
Then they came back out on to the prairie.
123. hoy tqwɯ'lkup
They built a fire.
- ?124. hoy tsi'ʔ 'e ni't'eplɯtes hoy tstsəqine'mntm ʔa sarkws 'atsqwa'qwe'el
While they were standing there around the fire, they heard Pinesquirrel talking.
125. 'ekɯstm khwi'ye tstsɯ'wtmsh khuysh chituust'apnt chits'j̄net
The youngest was told, Go shoot it; we will eat it.
126. hoy khuy
He went.
127. 'ekɯstus gwɯchts sme'mɯlmkhw ʔe chngwɯst 'a tts'elɯte'wes
He told her, he saw his sister standing high up on a branch.

?128. 'ekustus hoytsnsh łoqw lut he cheʔisqwa'qwe'el cheʔkuspulutm
He told her, Keep quiet. Don't say anything or you will be killed.

129. hoy 'ułkhwist khuʔ 'ułpne' stqwi'lkup
Then he went back, he went back to the fire.

130. 'ekustm hiche'
They asked, Where is it?

?131. 'ekwn lut hegwichn
He said, I didn't see her.

132. k'uk'w'ni'ye' t'i' † 'ułqwa'qwe'el ha sarkws
Soon surely it was that Pinesquirrel went and spoke again.

133. 'uł khwet'pntsut
Again he ran.

134. 'ekustus hoytsnsh ʔe lut cheʔisqwa'qwe'el
He told her, Keep quiet, don't be talking.

135. t'i' cheskuspulutm
Surely, you will be killed.

136. hoy 'ułchitskhwist
The again he went back.

?137. 'ekwn ch'u lut he gwichn
He said, She's gone, I didn't see her.

138. hoy 'ekustm ne' kuyōqwntsut
They told him, You must be lying.

139. k'uk'w'ni'ye' t'i' † 'ułqwa'qwe'el
Then soon again she was talking.

140. 'ekustm ni 'its(ipm
She was asked, Are you hiding?

141. hoy 'e chneḱ'we' 'uḷtakhuy
Then another went.

142. 'eḱwn lut k'wne' 'e chn'e
He said, No. Soon it's me.

143. hoy tch'eseḷ 'uḷkhuyḷsh
Then they both went again.

144. hoy 'ekhṽsntm
They looked for her.

145. hoy gwḷichtm hiḷ wi' 'eḱwn khwi' nkhwi' khwe sme'muḷmkhwet
Then they saw her and one called out, saying, Here is our sister.

146. hoy chidṽ'lmntsut
They ran to her.

147. hoy ku'm gwḷichtm 'etts'eḷutE'wes
Then they saw her stand up on something.

148. 'eḱṽstm hoy kutāqhoqhw
They told her, Now you are dead.

149. hoy t'apntm chiideḱhwt
She was shot. She fell down.

150. hoy tāqhoqhw
She died.

151. hoy hnhukhwatpa'lqs
That is the end of the road.